



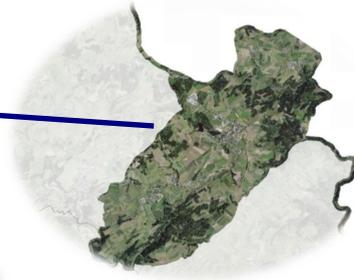
# *Ihre Gemeinde stellt sich vor*

*Informationen & Tipps*

2025

# Die Gemeinde in Zahlen

## Die Gemeinde in Zahlen



Fläche: 35,3 km<sup>2</sup>

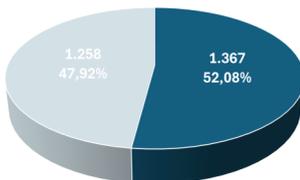


## Bevölkerung (am 01.01.2025)



**2.625 Einwohner**

Aufteilung der Bevölkerung am 01.01.2025



■ Luxemburger ■ Ausländer

**47,92%**  
Nicht-  
Luxemburger



**62** Nationalitäten

# Inhaltsübersicht

---

Der Gemeinderat	4-5
Verwaltung	6
Apotheken / Ärzte / Therapeuten	7-11
Maison médicale	12
Laboratorien	13
Krankenhäuser	14
Wellness / Friseure	15
Tierärzte / Tiere	16-17
Tankstellen / Restaurants	18-19
Banken / Shopping	20-21
Führerschein / Fahrzeugzulassung	22
Zukunftskeess / Gesundheitskeess	23
Sozialversicherung / Sozialdienste	24-25
Steuerverwaltung / Recycling / Post	26-27
Telekommunikation	28-29
ADEM - Arbeitsagentur	30-31
Versicherungen / Stromversorgung	32-33
Notruf - Polizei - Rettungsdienst	34-35
Kursangebote	36-37
Schulungs- und Bildungsstruktur	38
Vereine für Kinder & Jugendliche	39-42
Öffentlicher Transport	43
Freizeit / Kultur	44-47
Feste und Feiertage	48-53
Konversationshilfen	54
Guichet.lu / Justarrived.lu	55



Polfer Néckel,  
Bürgermeister



Hahn Mike,  
Schöffe



Dichter Mario,  
Schöffe



Faber Anita,  
Ratsmitglied



Holweck Paul,  
conseiller



Geiben Vincent,  
conseiller



Kreutz Serge,  
conseiller



Kremer Edmond,  
conseiller



Kramp Dan,  
conseiller

## Wahl des Gemeinderates

Jede Gemeinde verfügt über einen Gemeinderat, bestehend aus dem Bürgermeister, den Schöffen und den Gemeinderäten. Sie werden alle sechs Jahre direkt von den Einwohnern der Gemeinde, die das Wahlrecht besitzen, gewählt.

Die Kommunalwahlen finden am zweiten Sonntag im Oktober vor Ablauf des Mandats des Gemeinderates statt. Die Zahl der Mitglieder der Gemeinderäte richtet sich nach der Einwohnerzahl der Gemeinde. Sie ist immer ungerade.

Die Wahlen erfolgen gemäß dem Wahlgesetz entweder nach dem Verfahren der relativen Mehrheit oder nach dem Verhältniswahlssystem. Jede Gemeinde bildet einen Wahlkreis.

Das Gesetz über die Kommunalwahlen öffnet Ausländern den Zugang zu den Gemeindeämtern, einschließlich des Postens des Bürgermeisters oder des Schöffen. Die Antragsteller müssen mindestens 5 Jahre lang in Luxemburg gelebt haben und seit 6 Monaten in der Gemeinde wohnen.

Für alle in den Wählerverzeichnissen eingetragenen Wähler besteht unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit (Luxemburger, EU-Bürger und Drittstaatsangehörige) Wahlpflicht

Die Eintragung der luxemburgischen Bürger in das Wählerverzeichnis ihrer Wohnsitzgemeinde erfolgt von Amts wegen sobald sie die erforderlichen gesetzlichen Bedingungen erfüllen.

Die Staatsangehörigen der EU und der Drittländer, welche an den Gemeindewahlen teilnehmen möchten, müssen bei ihrer Wohnsitzgemeinde einen Antrag auf Einschreibung in die Wählerlisten stellen.

Bedingungen unter:

<http://www.guichet.public.lu/citoyens/de/citoyennete/elections/elections-communales/inscription-listes-electorales-communales/index.html>

## Aufgaben des Gemeinderates

Der Gemeinderat versammelt sich jedes mal, wenn die laufenden Angelegenheiten es erfordern. Er wird vom Schöffenkollegium einberufen und die Sitzungen werden unter dem Vorsitz des Bürgermeisters abgehalten.

Die Gemeinderatssitzungen sind öffentlich, mit Ausnahme von u.a. Personalangelegenheiten.

**Sekretariat**

Laugs Nadine, Gemeindesekretärin

secretariat@weiswampach.lu



97 80 75 20

**Einwohnermeldeamt**

Empfang

population@weiswampach.lu



97 80 75 10



Schroeder Judith, Angestellte



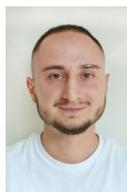
97 80 75 21



Radrizzi Gilles, Redaktor



97 80 75 22



Alili Semir, Angestellter



97 80 75 23



Valle Moura Stefany, Redaktor



97 80 75 25

**Einnahmestelle**

Horper Viviane, Einnehmerin

recette@weiswampach.lu



97 80 75 30

**Technischer Dienst**

Fux Raymond, Diplom-Ingenieur

Frédéric Brassinne, Diplom-Ingenieur

technique@weiswampach.lu



97 80 75 40

**Öffnungszeiten:****Montag - Donnerstag 08.30 - 11.30 Uhr****13.00 - 16.30 Uhr****Freitag****08.30 - 11.30 Uhr****13.00 - 16.00 Uhr***Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich*



## Apotheken

### **Apotheke Troisvierges**

1, rue Milbich, L-9905 Troisvierges  
☎ 99 80 22

### **Apotheke Clervaux**

1, Marburgerstrooss, L-9764 Marnach  
☎ 92 10 15

### **Apotheke Hosingen**

2A, z.a.c. Happerfeld, L-9806 Hosingen  
☎ 92 03 80



## Allgemeinmediziner

### **Centre Médical Weiswampach**

Dr Petra Jates / Dr Petra Sayar  
70, Duarrefstrooss, L-9990 Weiswampach  
☎ 26 95 79 79

### **Praxis Wemperhardt**

Dr Catherine Thys / Dr Nora Ledoux  
14 D, Op der Haart, L-9999 Wemperhardt  
☎ 20 60 26 16

### **Dr Ingrid Pauls / Dr Michel Simon**

10, Grand Rue, L-9905 Troisvierges  
☎ 99 73 77

### **Dr Edy Mertens**

40, Grand-rue, L-9710 Clervaux  
☎ 92 08 62

### **Dr. Ripp Alain**

2B, rte d'Eselsborn, L-9706 Clervaux  
☎ 92 10 24

**Zahnärzte****Dr Jean Sadler**

87, Grand Rue, L-9905 Troisvierges

☎ 99 87 34

**Dr Daniel Delabrousse**

18, rue Burewee, L-9748 Eselborn

☎ 26 90 39 99

**Dr. Jean Meyers**

2B, rue d'Eselborn, L-9706 Clervaux

☎ 92 18 76

**Cabinet dentaire Campêlo & Tavares**

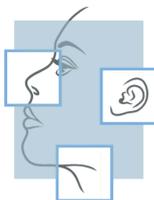
12, route d'Eselborn, L-9706 Clervaux

☎ 661 929 344

**Centre dentaire du Nord**

8, Duarrefstrooss, L-9990 Weiswampach

☎ 26 90 98 27

**Hals-, Nasen-, Ohrenärzte****Dr Robert Nilles**

9, rue des Tondeurs, L-9570 Wiltz

☎ 26 95 07 09

**Dr. Sylvie Feilen / Dr. Sven Münks**

7, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz

☎ 26 95 54

## Kinderärzte

### **Dr. Peter Beck**

96, rue G.D. Charlotte, L-9515 Wiltz

 95 96 96



### **Dr. Evangelia Gkiougki**

27, rue Eisknippchen, L-9517 Weidingen

 95 01 73

### **Dr. Uwe Kilian**

5, rue Saint Antoine, L-9205 Diekirch

 26 80 49 60

### **Dr. Susanne Scheer-Behn**

9, rue de la Fontaine, L-9521 Wiltz

 95 79 79

---

## Augenarzt

### **Dr Romain Seil**

12, rue de Binsfeld, L-9912 Troisvierges

 97 98 35



## Physiotherapie / Osteopathie



**Centre de kinésithérapie du Nord**  
4, Op der Haart, L-9999 Wemperhardt  
☎ 26 90 00 20



**Kiné Holistic**  
19, Duarrefstrooss, L-9990 Weiswampach  
☎ 691 14 30 02

**Smeets Pierre - Physiotherapeut**  
31A, Duarrefstrooss, L-9990 Weiswampach  
☎ 26 95 76 35

**Verbaarschot Arnold, Physiotherapeut/  
Osteopath**  
30, Gruuss-Strooss, L-9991 Weiswampach  
☎ 26 95 74 33



**Centre de kinésithérapie de Weiswampach -  
Bernd Jost**  
33, Gruuss-Strooss, L-9991 Weiswampach  
☎ 26 90 88 29

## Orthophonie

**Linda GALLO**

35, Gruuss-Strooss, L-9991 Weiswampach

☎ 352 621 511 181



---

## Psychologie

**Anne-Laure Zeyen**

4, am Hock, L-9991 Weiswampach

☎ 26 90 86 99

**Cabinet de psychologie / Linda Weis**

108, Reuler, L-9768 Clervaux

☎ 352 621 624 316

**Cabinet de Psychologie Dr. Miguel Silva**

3, rue de la Laiterie, L-9910 Troisvierges

☎ 691 251 954

✉ [psychologieluxembourg09@gmail.com](mailto:psychologieluxembourg09@gmail.com)



## Maison médicale

Maison médicale Ettelbruck  
110, avenue Lucien Salentiny  
L-9080 Ettelbruck



20 33 31 11

Die “Maisons médicales” wurden eingerichtet um die Dienstleistung eines Allgemeinmediziners nachts, sowie an Wochenenden und Feiertagen zu gewährleisten, wenn die Arztpraxen geschlossen sind.

Sie bieten einen medizinischen Bereitschaftsdienst an, sind jedoch kein Notdienst.

**In medizinischen Notfällen wählen sie immer die 112.**

### Wann sollte man sich an “Maison médicale” wenden?

Jedesmal wenn Sie in einem Zustand sind wo Sie medizinische Hilfe benötigen, Sie aber nicht bis zur Rückkehr Ihres Arztes warten können, melden Sie sich in der nächst gelegenen “Maison médicale”

Nach Mitternacht, wird Ihnen geraten sich als erstes telefonisch beim 112 zu melden. Diese leiten Ihren Anruf sofort an den diensthabenden Arzt der “Maison médicale” weiter, welcher so schnell es möglich ist sich mit Ihnen in Verbindung setzt. Falls nötig, kann der Arzt nach Absprache und Krankheitsbild einen Hausbesuch tätigen.

## Laboratorien

### **Ketterthill**

8, avenue du Swing, L-4367 Sanem

☎ 488-288-1

☎ 488-288-306

🌐 <https://www.ketterthill.lu/>



**ketterthill**  
LABORATOIRES D'ANALYSES MÉDICALES

### Dienststellen im Norden :

10, Grand-Rue, L-9905 Troisvierges

12, rue Massen, L-9907 Troisvierges

19, rue Grande-Duchesse Charlotte, L-9515 Wiltz

4B, op der Knupp, L-9150 Eschdorf

---

### **Laboratoires réunis**

38, rue Hiehl, Z.A.C. Laangwiss

L-6131 Junglinster

☎ 780-290-1

☎ 788-894

🌐 <https://www.labo.lu/de/index>

### Dienststellen im Norden :

1, Marbuengerstrooss, L-9764 Marnach

26-28, rue Grande-Duchesse Charlotte, L-9515 Wiltz

---

PRISES DE SANG  
ANALYSES MÉDICALES

LABORATOIRES RÉUNIS



## Krankenhäuser



Centre Hospitalier du Nord  
10, rue G.D. Charlotte  
L-9515 Wiltz  
☎ 81 66 9



Centre Hospitalier du Nord  
120, Avenue Lucien Salenty  
L-9080 Ettelbruck  
☎ 81 66 1

## Die Abteilungen:

- Allgemeinpflege
- Dialyse
- Intensivstation
- Labor
- Medizinische Abteilungen
- Notfall-Poliklinik
- Nuklearmedizin
- OP\_Bereich
- Palliativpflege
- Physiotherapie
- Radiologie



## Kosmetik / Fussreflex / Naturheilkunde / Friseure

### Treffpunkt Kosmetik

14, Duarrefstrooss, L-9990 Weiswampach

☎ 26 95 75 90

🌐 [www.treffpunkt-kosmetik.lu](http://www.treffpunkt-kosmetik.lu)



### Maison de la Beauté

15, Gruuss-Strooss, L-9991 Weiswampach

☎ 27 80 89 30

🌐 [www.salonkee.lu/salon/justine-lembree](http://www.salonkee.lu/salon/justine-lembree)



### Beim Mady

61, Duarrefstross

L-9990 Weiswampach

☎ 26 90 98 98



### Cornelia Weidner

64, Gruuss-Strooss

L-9991 Weiswampach

☎ 26 95 70 50



### VISIONA

4A, Op der Haart

L-9999 Wemperhardt

☎ 26 95 74 90



### Shopping Center Massen

24, Op der Haart

L-9999 Wemperhardt

☎ 24 51 48 63



☎ 26 90 84 54



Tierarztpraxen**Dr Nathalie Heinen**

9, op d'Burrigplatz, L-9964 Huldange

☎ 691 377 398

**Dr Ulrike Eyschen-Drexel**

40, rue du Village, L-9748 Eselborn

☎ 92 98 01

**Dr Marc Eyschen**

33, rue du Village, L-9748 Eselborn

☎ 92 01 64 ☎ 621 379 400

**Deirepraxis Pedvet**

49, Haaptstrooss, L-9780 Wintrange

☎ 26 91 47 67 ☎ 621 318 342

Tierärzte zu Hause**VET-Mobil / Dr Susi Scholtes**

☎ 621 570 472

✉ info@vet-mobil.lu

📄 www.vet-mobil.lu

**Vet à domicile / Julien Jadoulle**

☎ +352 671 100 102

✉ contact@vetadomicile.lu

📄 www.vetadomicile.lu

## Pflege & Zubehör



### **FRESSNAPF**

24, Op der Haart  
L-9999 Wemperhardt

☎ +352 26 90 88 22

🌐 [www.fressnapf.lu](http://www.fressnapf.lu)

### **SALON FELLNESS**

62, Hauptstrooss  
L-9753 Heinerscheid

☎ +352 621 48 57 57

✉ [fellness@pt.lu](mailto:fellness@pt.lu)

🌐 [www.fellness.lu](http://www.fellness.lu)



### **TOM & CO**

3, Op d'Schmëtt  
L-9964 Schmiede / Huldange

☎ +352 26 90 72

✉ [customerservice@tomandco.com](mailto:customerservice@tomandco.com)

🌐 <https://www.tomandco.com>

### **MUPP MOUSS**

3, Op d'Schmëtt  
L-9964 Schmiede

☎ +352 26 95 74 46

☎ +352 661 200 486

🌐 <http://www.muppmouss.lu/>



# Tankstellen



71, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach



64, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach



24, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt



17, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt



6A, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt



10, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt



## Chez Max

1, Duarrefstrooss  
L-9990 Weiswampach

 26 90 80 82



## Casa 56 - Maison Keup

64, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach

 99 75 99 300

## Restaurant Rêve de Chine



13, Duarrefstrooss  
L-9990 Weiswampach

 97 91 81

## Le Comptoir

69, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach

 24 51 48 00



## Shopping Center Massen

### Diverse Restaurante

24, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt



15, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt

 26 90 98 15

## **Banque Internationale à Luxembourg**

67, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach



**BGL BNP Paribas**  
33, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach



## **Banque et Caisse d'Épargne de l'État**

24, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt



BANQUE ET CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ÉTAT  
LUXEMBOURG

**Caisse Raiffeisen**  
45, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach



**ING**  
21, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach



## Maison Keup

64, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach



[www.keup.lu](http://www.keup.lu)

## Delhaize Proxy

64, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach



## Shopping Center Massen

Op der Haart 24  
L-9999 Wemperhardt



## Colruyt

6A, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt



## Knauf Shopping Center Schmiede

3, op d'Schmëtt  
L-9964 Schmiede/Huldange



## Nordstrooss Shopping Mile

2, Marbuengerstrooss  
L-9764 Marnach



## Führerschein



**SNCA-Société Nationale de Circulation Automobile**

Service des permis de conduire

8, rue Fridhaff

L-9379 Diekirch



26 62 64 00



[www.snca.lu](http://www.snca.lu)

Der Umtausch, die Eintragung oder die Umschreibung eines ausländischen Führerscheins (europäisch oder nicht) kann unter gewissen Voraussetzungen bei der Nationalen Gesellschaft für Kfz-Verkehr (Société nationale de circulation automobile - SNCA) beantragt werden.

Die Eintragung und der Umtausch sind Personen vorbehalten, die im Besitz eines Führerscheins aus einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) sind. Der Antrag auf Umtausch ist nicht vorgeschrieben, außer im Fall eines Verstoßes, der eine Einschränkung, Aussetzung oder Aufhebung der Fahrerlaubnis oder einen Punktabzug mit sich bringt.

Ziel der Eintragung ist ein schneller Erhalt eines Duplikats. Bei Verlust oder Diebstahl des Führerscheins ist die SNCA für die Ausstellung eines Duplikats zuständig, sofern sie informiert ist, dass ein solcher existiert, und die Daten des ausländischen Führerscheins kennt. Durch die Eintragung werden die Verwaltungsformalitäten erheblich vereinfacht.

Die Umschreibung ist Personen vorbehalten, die im Besitz eines Führerscheins eines Nicht-Mitgliedstaats des EWR sind. Ein solcher Führerschein muss innerhalb eines Jahres, nachdem sein Inhaber seinen üblichen Wohnsitz in Luxemburg genommen hat, in einen luxemburgischen Führerschein umgeschrieben werden. (Quelle: [www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu))

## Fahrzeugzulassung



**SNCT-Société Nationale de Contrôle Technique**

23, Marbuengerstrooss L-9764 Marnach



26 15 62 - 500



[www.snct.lu](http://www.snct.lu)

26 15 62 - 222

**Termine**

Alle in Luxemburg zulassungspflichtigen und im Verkehr befindlichen Kraftfahrzeuge, Anhänger und Auflieger müssen regelmäßig zu einer technischen Prüfung (Hauptuntersuchung) vorgeführt werden.

Diese Prüfung wird in bestimmten Abständen von einer der in Luxemburg zugelassenen Prüfstellen durchgeführt: der Nationalen Gesellschaft für technische Überwachung (Société nationale de contrôle technique - SNCT) oder der Gesellschaft DEKRA. Dies betrifft jeden, der in Luxemburg wohnt und Eigentümer eines in Luxemburg zugelassenen und im Verkehr befindlichen Fahrzeugs ist und dessen Prüfbescheinigung in Kürze abläuft.

Ein Fahrzeug kann bis zu 8 Wochen vor Ablauf der Prüfbescheinigung der turnusmäßigen Hauptuntersuchung unterzogen werden. Die Gültigkeit der neuen Bescheinigung wird weiterhin ab dem Tag berechnet, an dem die vorherige Bescheinigung abgelaufen wäre. (Quelle: [www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu))



## Zukunftskeess

6, Bd Royal

L-2449 Luxembourg

☎ 47 71 53-1

💻 [www.cae.public.lu](http://www.cae.public.lu)

Die Zukunftskeess (*Kasse für die Zukunft der Kinder - Caisse pour l'avenir des enfants*) ist die Kindergeldkasse des Großherzogtums Luxemburg. Die öffentlich-rechtliche Anstalt untersteht dem Ministerium für die Familie, die Integration und die Großregion und ist für die Verwaltung von folgenden Leistungen zuständig:

- Geburtszulagen
- Kindergeld
- Zuschuss für den Schulbeginn
- Elternurlaub



## CNS-Caisse nationale de santé

9, Marbuergerstrooss

L-9764 Marnach

☎ 27 57-1

💻 [www.cns.lu](http://www.cns.lu)

✉ [cns@secu.lu](mailto:cns@secu.lu)

Die nationale Gesundheitskasse („Gesondheetskeess“ - im Kürzel CNS) ist der gemeinsame Ansprechpartner für alle Versicherten des Privatsektors (Arbeitnehmer und Selbstständige) sowie für die Staatsarbeiter, dies sowohl in Sachen Krankenversicherung als auch in Sachen Pflegeversicherung.

Der Aufgabenbereich der CNS umfasst die Abwicklung:

- der Sachleistungen (Erstattungen der von den Versicherten verauslagten Kosten der Krankenversorgung);
- der Geldleistungen (Mutterschaftsgeld, Krankengeld nach Lohnfortzahlung, Beerdigungskostenzuschuss, usw.);
- der Pflegeversicherungsleistungen.



## CCSS-Sozialversicherungszentrum

4 Rue Mercier

L-2144 Gare Luxembourg



40 14 11



[www.ccss.lu](http://www.ccss.lu)

Jede Person, die einer vergüteten beruflichen Tätigkeit in Luxemburg nachgeht, unterliegt der Versicherungspflicht und muss sich bei den luxemburgischen Sozialversicherungsträgern anmelden. Gebietsansässige, die einer Tätigkeit im Ausland nachgehen, können sich ebenfalls bei den luxemburgischen Sozialversicherungsträgern anmelden.

Diese Anmeldung bei der zuständigen Behörde, d. h. dem Sozialversicherungszentrum (CCSS), dient dem Versicherungsschutz der Arbeitnehmer oder Selbstständigen in Sachen Krankenversicherung und Mutterschaft, Rentenversicherung, Unfallversicherung und Pflegeversicherung. Das CCSS ist die für die Meldung und die Erhebung der Beiträge aller Sozialversicherungsträger zuständige Zentralstelle.

Demnach ist jede Person, die einer vergüteten beruflichen Tätigkeit nachgeht, beim CCSS gemeldet und hat je nach sozialer oder beruflicher Zugehörigkeit Anspruch auf die Leistungen in Sachen Krankenversicherung und Mutterschaft durch die zuständige Kasse. Dabei handelt es sich um die Nationale Gesundheitskasse (*CNS* oder „*Gesondheetskeess*“) im privaten Sektor, die Krankenkasse der Beamten und Angestellten des Staates (*Caisse de maladie des fonctionnaires et employés publics*) oder die Krankenkasse der Kommunalbeamten und kommunalen Angestellten (*Caisse de maladie des fonctionnaires et employés communaux*) im öffentlichen Sektor und die Krankenkasse der nationalen Eisenbahngesellschaft (*Entraide médicale des CFL*) für die Angestellten der nationalen Eisenbahngesellschaft.

---

# Sozialdienste



### RESONORD - Regionales Sozialzentrum Norden

33, Hauptstrooss  
L-9806 Hosingen

 27 80 27 1

 [www.resonord.lu](http://www.resonord.lu)

RESONORD ist das Sozialamt für 9 Nordgemeinden: Weiswampach, Ulflingen, Wintger, Clerf, Hosingen, Kiischpelt, Tandel, Pütscheid und Vianden.

RESONORD gewährleistet bedürftigen Personen und ihre Familien auf dem vorgenannten Territorium, die ihnen zustehende gesetzliche Hilfe. Konkret heisst das, dass die Sozialarbeiter den Bedürftigen mit Rat und Tat zur Seite stehen und die nötigen Schritte unternehmen um diesen ihr Recht auf soziale Massnahmen und finanzielle Hilfestellung zu vermitteln. Diese sozialen Begleitmassnahmen können - von Fall zu Fall - kurz-, mittel- oder längerfristig sein.

### Croix-Rouge Buttek Clervaux

92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

 27 55 50 70

 [buttek.clervaux@croix-rouge.lu](mailto:buttek.clervaux@croix-rouge.lu)

Montag	13:30 - 17:00 Uhr
Dienstag	13:30 - 19:00 Uhr
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	13:30 - 17:00 Uhr
Freitag	09:00 - 12:00 Uhr



Die Sozial-Läden bieten von Armut betroffenen Menschen Lebensmittel und Produkte des täglichen Gebrauchs gegen eine finanzielle Beteiligung von etwa einem Drittel des Marktpreises. Dank der Sozial-Läden können die Empfänger mehr sowie frische und qualitativ hochwertige Ware kaufen.

Um Missbrauch vorzubeugen sind nur Personen, die von zugelassenen sozialen Dienststellen objektiv als bedürftig eingestuft wurden, zum Einkauf im Sozial-Laden mit ihrer persönlichen Zugangskarte berechtigt

## Administration des contributions directes



**Service d'imposition - Section RTS, retenue d'impôt sur les traitements et salaires**  
 10, Place Marie-Thérèse, L-9064 Ettelbruck  
 ☎ 247-52478 ✉ rtsett@co.etat.lu

Gebietsansässige Arbeitnehmer, die im Großherzogtum Luxemburg einer Beschäftigung nachgehen, sowie Renten-/Pensionempfänger (in Luxemburg steuerpflichtig) müssen im Besitz einer Lohnsteuerkarte sein.

Alle Lohnsteuerkarten für steuerpflichtige Arbeitnehmer und Renten-/Pensionempfänger werden innerhalb von durchschnittlich **30 Werktagen** nach der Anmeldung eines Arbeitnehmers beim Sozialversicherungszentrum (*Centre commun de la sécurité sociale - CCSS*) durch den Arbeitgeber **ohne Zutun und Antrag seitens des Steuerpflichtigen von Amts wegen von der ACD ausgestellt**.

Die Lohnsteuerkarte wird dem Empfänger direkt per **Post** zugeschickt. Sie kann nicht bei den ausstellenden Steuerämtern abgeholt werden.

Die Lohnsteuerkarte wird auch in folgenden Fällen **ohne Zutun und Antrag seitens des Steuerpflichtigen** innerhalb von durchschnittlich **30 Werktagen von der ACD automatisch aktualisiert**:

- bei einem Wechsel des Arbeitgebers;
- bei jeder Änderung der Bezeichnung oder der Anschrift eines Arbeitgebers;
- bei jeder Abmeldung eines Arbeitnehmers durch seinen Arbeitgeber beim Sozialversicherungszentrum (*CCSS*);
- bei jedem Eintritt in den Ruhestand gemäß der luxemburgischen Sozialgesetzgebung;
- bei jeder bei der Zukunftskeess (*Caisse pour l'avenir des enfants - CAE*) vorgenommenen Änderung der Haushaltszusammensetzung des Steuerpflichtigen
- bei einer Änderung der **Adresse** oder des **Personenstands**





## SIDE C Lentzweiler-Recycling-Center

4, Op der Sang  
L-9779 Lentzweiler



26 91 40 09



[www.sidec.lu](http://www.sidec.lu)

### Öffnungszeiten:

Montag und Sonntag : geschlossen

Dienstag bis Freitag : 09.00-11.45 & 13.00-17.00 Uhr

Samstag : 09.00-16.00 Uhr



Die zulässigen Abfälle und Mengen finden sie unter:  
<http://sidec.lu/de/Die-Anlagen/Tarife-an-den-Anlagen>



### **Postshop Maison Keup**

64, Gruuss-Strooss  
L-9991 WEISWAMPACH



99 75 99-290

### Öffnungszeiten:

Mo - Sa 07.00 - 19.00

So 09.00 - 19.00

### **Postshop**

### **Cactus Shoppi GULF**

71, Gruuss-Strooss  
L-9991 WEISWAMPACH

### Öffnungszeiten:

Mo - Fr 06.00-22.00

Sa - So 08.00-22.00

Folgende Dienstleistungen und Produkte finden sie im POST SHOP:

### Dienstleistungen

- Frankierung Ihrer Sendungen
- Eingeschriebene Sendungen
- Paketaufbewahrung
- Aufbewahrung internationaler
- Sendungen
- Nachsendungen

### Produkte

- Frankierte Briefumschläge
- Verpackung PostPack
- Briefmarken
- Antwortscheine

## Festes Telefonnetz

Sie haben die Wahl zwischen einer analogen Leitung einem ISDN Anschluss oder einem DSL-Anschluss. Stellen Sie ihren Antrag auf Anschluss so schnell wie möglich, da dies einige Zeit dauern kann (bei ISDN Leitungen minimum 1 Monat).

Überlegen Sie sich Ihre Wahl sehr genau, da eine spätere Umwandlung teuer wird.

## Mobiles Telefonnetz

Die Betreiber bieten mehrere Angebote an, ob Abo oder Prepaid-Karten. Bevor sie sich aber für eines entscheiden sollten sie sich mit ihren Bedürfnissen auseinandersetzen, um sich eventuell unnötige Kosten zu ersparen (Auslands- oder Inlandstelefonate).

## Internet

Die Hauptanbieter garantieren ihnen eine hochwertige Internet Verbindung durch die Glasfaserleitung. Diese bieten ihnen auch die Möglichkeit zur Installation eines Modems sowie Wi-Fi an, sodass sie von einer kabellose Internetverbindung durch das ganze Haus profitieren. IPTV (Fernsehen übers Internet) stellt eine Alternative zum Angebot der Kabelnetzbetreiber dar.

Falls Sie sich für IPTV entscheiden, ist es notwendig an die Glasfaserleitung anzuschliessen.

## Kabelnetz

Der Verein “Antenne collective de la commune de Weiswampach” ist der Betreiber des Kabelnetzes in den Ortschaften von Weiswampach, Binsfeld, Holler und Broidfeld.

Programme: 91 Digital  
24 Analog

Kontaktperson: **Mainz Jean-Paul**  
Präsident der “Antenne collective”  
24, Cité Grait  
L-9992 Weiswampach  
☎ 97 92 95     📞 621 151 670  
✉ jpmainz@pt.lu

## Anbieter



**Post**  
2, Marburgerstrooss,  
L-9764 Marnach  
 8002 8004  
(numéro gratuit)

**Orange**  
25, Grand-Rue  
L-9050 Ettelbruck  
 200 616 06 (numéro gratuit)



**Tango (Cactus hobbi)**  
Route d'Ettelbruck  
L-9230 Diekirch  
 800 777 77  
(numéro gratuit)

**Agentur für Arbeit  
(Agence pour le développement de  
l'emploi - ADEM)**

20, rue de Winseler

L-9577 Wiltz

B.P. 57

L-9501 Wiltz

 247 88888**Meldung als Arbeitssuchender bei der ADEM:**

Sie wollen:

- eine Beschäftigung in Luxemburg finden?
- Informationen zum Arbeitsmarkt erhalten?
- sich an die Berufsberatungsstellen wenden?

Dann wenden Sie sich an die Agentur für Arbeit (Agence pour le développement de l'emploi, ADEM) oder lesen Sie die Seite "Sich bei der ADEM einschreiben" (S'inscrire à l'ADEM) auf dem Beschäftigungsportal. Die ADEM kümmert sich hauptsächlich darum, Personen die von Arbeitslosigkeit betroffen sind, also Arbeitssuchende, zu registrieren. Doch die ADEM ist auch ein direkter Gesprächspartner und bietet jungen Menschen unter 30 Jahren eine passende Berufsberatung an.

Welche Filiale der ADEM für die persönliche Begleitung des jeweiligen Arbeitssuchenden zuständig ist, hängt von dessen Wohnsitz ab.

guichet.lu, der Verwaltungswegweiser des luxemburgischen Staates, beschreibt den Vorgang "Sich arbeitssuchend melden" auf seinem Bürgerportal.

[www.adem.public.lu](http://www.adem.public.lu)





**Berufs  
Informations  
Zentrum**

## **Berufsorientierungszentrum der ADEM**

Haus der Orientierung  
7, avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
B.P. 7  
L-9201 Diekirch

 247 888 88

Das “ **Berufsinformationzentrum** „(BiZ) ist Teil der Berufsberatung der ADEM und bietet einen kostenlosen Zugang zu zahlreichen Print- und Onlinemedien, die rund um die Themen Berufswahl und Arbeit informieren.

Konkret stehen im BIZ die folgenden Informationen zur Verfügung:

- Informationsbroschüren über verschiedene Berufe, in denen die speziellen Tätigkeiten und Anforderungen beschrieben werden;
- Bücher und andere andere Dokumentationen rund um die Berufswahl und Bewerbung;
- Ausführliche Berufsbeschreibungen;
- Videos und Reportagen, in denen die tagtägliche Arbeit in verschiedenen Berufen und die besonderen Anforderungen gezeigt werden;
- Spezielle Programme und Tests, mit denen du selbst checken kannst, welches Berufsfeld zu denen persönlichen beruflichen Interessen passt.



## Haftpflichtversicherung:

Die Haftpflichtversicherung, deckt den Versicherungsnehmer, sowie den Ehepartner und die in der Gemeinschaft lebenden Kinder. Alle Schäden welche an Dritten verursacht wurden sind somit versichert.

## Kfz-Haftpflichtversicherung

Jeder Besitzer eines Kraftfahrzeugs muss eine Haftpflichtversicherung bei einer zugelassenen Versicherungsgesellschaft abschließen. Im Fall von selbst verursachtem Sachschaden, Körperschaden oder Tod im Straßenverkehr ist der Besitzer eines Kraftfahrzeugs haftbar.

## Mietschutz-Versicherung

Als Mieter eines Hauses oder einer Wohnung, sollte man eine Mietschutzversicherung abschließen. Somit ist sowohl das Wohngebäude oder Apartment, als auch der darin enthaltene Hausrat abgesichert gegen Feuer, Wasserschäden, Diebstahl, Glasbruch und Sturm.



# Stromversorgung

## Stromanbieter

Anbieter von Strom, Erdgas, erneuerbare Energien und Energiedienstleistungen im Großherzogtum Luxembourg.

Dienstleistungen:  
Vorgänge online (e-connect), erledigen. Energieberatung, Elektromobilität, erneuerbare Energien.



**ENOVOS**  
2, Domaine du Schlassgoard  
L-4327 Esch-sur-Alzette  
☎ 27 37 60 00  
💻 [www.enovos.lu](http://www.enovos.lu)



## Stromanschluss

Verwaltung von Strom- und Erdgasnetzwerken.

Dienstleistungen: Anschlüsse, Fehlerbehebung, Ablesung der Zähler

Pannendienst: 24/24  
Strom: ☎ 8002 9900 (gratis Nummer)



**CREOS LUXEMBOURG S.A.**  
L-2084 Luxembourg  
☎ 26 24 -1  
💻 [www.creos-net.lu](http://www.creos-net.lu)



**Online Stromanbieter und Preise vergleichen.**  
[www.calculix.lu](http://www.calculix.lu)

# Notruf - Polizei - Rettungsdienst



## Notrufnummern

**112** (Rettungsdienst)

**113** (Polizei)

[www.112.public.lu](http://www.112.public.lu)



---

### Polizeikommissariat

66, rte d'Asselborn

L-9907 Troisvierges



24487-10 00

### E-Kommissariat:

<https://police.public.lu/fr/commissariat-virtuel.html>





# Defibrillatoren – Standorte

Seite 35

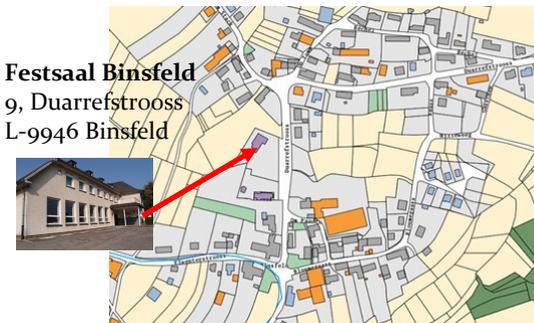


**Gemeindeatelier**  
30, Duarrefstrooss  
L-9990 Weiswampach

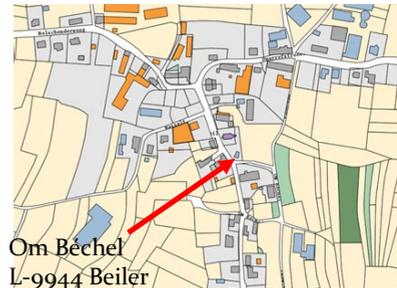
**Gemeindeverwaltung**  
Om Leempuddel  
L-9991 Weiswampach



**Festsaal Holler**  
1, Kirichstrooss  
L-9962 Holler



**Festsaal Binsfeld**  
9, Duarrefstrooss  
L-9946 Binsfeld



**Om Béchel**  
L-9944 Beiler

Ein Defibrillator, ist ein medizinisches Gerät zur Behandlung von defibrillierbaren Herzrhythmusstörungen durch Abgabe von Stromstößen. Im Gegensatz zu Defibrillatoren aus dem Rettungsdienst oder Kliniken sind AEDs durch ihre Bau- und Funktionsweise besonders für Laienhelfer geeignet.

## Anwendung und Gebrauch

Zum Öffnen den Deckel nach unten klappen.

- Es ertönt ein Warnsignal und informiert den Techniker, sowie den 112.
- Über die Telefonfunktion kann ein direkter Notruf beim 112 abgeben werden.
- Um Vandalismus zu unterbinden, wird ein Foto von der betreffenden Person gemacht.
- Nach dem Gebrauch ist das Gerät zurück zustellen.

App / Info: [www.reagis.lu](http://www.reagis.lu)

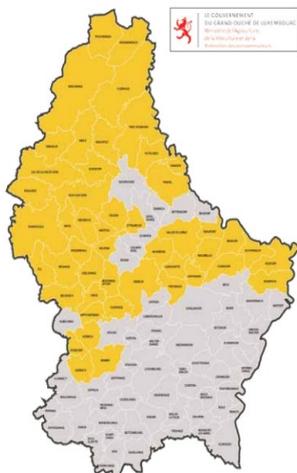


**Landakademie:**

Die Landakademie bietet Ihnen einen Überblick über die Bildungsangebote in den ländlichen Räumen Luxemburgs.

Das Ziel ist es die Akteure aus dem Bereich der Weiterbildung zu vernetzen, einen besseren Zugang zu den regionalen Kursen und Workshops zu schaffen und neue Impulse für die Region zu setzen.

Die Landakademie wird finanziell unterstützt vom Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz sowie folgenden Partnergemeinden: (gelbe Farbe)



**Landakademie**  
 2, am Fournichterwee  
 L-9151 Eschdorf  
 ☎ 89 95 68 23  
 ✉ [info@landakademie.lu](mailto:info@landakademie.lu)  
 🌐 [www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

**Kursangebote aus verschiedenen Bereichen**

Allgemeinbildung  
 Arbeit und Beruf  
 Computer und Internet  
 Essen und Trinken  
 Kinder  
 Kultur und Freizeit  
 Mensch und Gesundheit  
 Natur und Umwelt  
 Senioren  
 Sport und Bewegung  
 Sprachen  
 Kursanbieter

## Nationales Spracheninstitut

Im Großherzogtum Luxemburg, dem kleinen Staat im Herzen Europas, begegnen sich tagtäglich Bürger, die Luxemburgisch, Französisch oder Deutsch sprechen, zahlreiche Ausländer und eine Vielzahl an Grenzgängern. Dadurch ist hier eine komplexe und originelle sprachliche Situation gegeben, die 1991 zur Gründung des Centre de Langues Luxemburg (CLL) geführt hat, aus dem 2009 das Nationale Spracheninstitut (Institut national des langues – INL) geworden ist. Das INL ist eine öffentlich-rechtliche Einrichtung, die dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend untersteht.

Als Sprachlernzentrum hat das INL folgende Aufgaben:

- Sprachkurse (moderne Sprachen) für Erwachsene anbieten, um:
  - ◊ die Mehrsprachigkeit zu fördern,
  - ◊ die soziale Integration und den sozialen Zusammenhalt zu vereinfachen,
  - ◊ zur Beschäftigungsfähigkeit der Personen beizutragen;
- den interkulturellen Austausch über die praktische Anwendung der unterrichteten Sprachen fördern;
- Alphabetisierungskurse anbieten.
- Als nationale Zertifizierungsstelle hat das INL zudem folgende Aufgaben:
  - Zertifizieren von Luxemburgischkenntnissen für die reglementierten Luxemburgischdiplome und -zeugnisse;
  - Abhalten von internationalen Fremdsprachentests und -prüfungen.

✉ info@inll.lu

☎ 26 44 30 1



INSTITUT NATIONAL  
DES LANGUES

Jedes in Luxemburg lebende Kind, welches vor dem 1. September des laufenden Jahres das 4. Lebensjahr vollendet hat, ist schulpflichtig.

Die Schulpflicht besteht bis zum 16ten Lebensjahr.

Diese Ausbildung wird in öffentlichen Schulen abgehalten. Dies beinhaltet den regelmäßigen Besuch des Unterrichtes und der schulischen Aktivitäten.

Die Ausbildung kann auch in einer Privatschule einer Europaschule oder einer Schule im Ausland erfolgen.

<http://www.guichet.public.lu/citoyens/de/enseignement-formation/index.html>



**Grundschule**  
**“Wämper Schull”**  
**8, Am Eelerich**  
**L-9991 Weiswampach**  
 ☎ 26 90 01 20

Früherziehung (fakultativ)

Cycle 1 4-6 Jahre  
 Cycle 2 6-8 Jahre  
 Cycle 3 8-10 Jahre  
 Cycle 4 10-12 Jahre

(Theoretisches  
Alter)

**Anne Asbl—Elisabeth (Verwalter Maison Relais & Crèche)**

Zugelassen für die Maison Relais sind alle Kinder welche die Grundschule in Weiswampach besuchen.  
 Zyklus 1-4.

**Maison Relais**  
**“Am Kuarregärtchen”**  
**8, Am Eelerich**  
**L-9991 Weiswampach**  
 ☎ 26 90 01 51



**Crèche “Cocon”**  
**8, Am Eelerich**  
**L-9991 Weiswampach**  
 ☎ 26 90 01 81

Zugelassen für die Crèche sind alle nicht schulpflichtigen Kinder von 3 Monaten bis 3 Jahre.

F.F. Norden 02  
Fußballverein  
☎ 621 390 642  
✉ [ffnorden02@gmx.com](mailto:ffnorden02@gmx.com)



Krav Maga Nord  
24 Wemperhardt  
L-9999 Weiswampach  
☎ 621 155 840



TC Troisvierges  
Tennisverein  
Rue Milbich  
L-9950 Troisvierges  
☎ 621 278 189



Judo club Winrange  
Centre sportif winrange  
L-9780 Wintger  
☎ 691 693 402



**Karate Club Tanuki Hosingen**  
Veianerstrooss  
L-9841 Wuelëssen Parc Hosingen  
☎ 621 169 473



**Danzschoul Jos Molitor Wentger**  
Schulhilfe 21 Hauptstrooss  
L-9780 Wincrange  
☎ 661 821 128  
✉ [info@kulturkompass.lu](mailto:info@kulturkompass.lu)

**Taekwondo Weiswampach**  
9, Schullweeg  
L-9990 Weiswampach  
☎ 691 927 836  
✉ [mgasparlux@hotmail.com](mailto:mgasparlux@hotmail.com)



BBC Noth Fox Clervaux  
Basketballverein  
84 Rte d'Urspelt  
L-9768 Clervaux  
☎ 621 428 687



Société de  
Gymnastique  
HOUSEN

SG HOUSEN  
Kunstturnen  
4b Parc  
L-9836 Hosingen Parc  
Hosingen  
☎ 691 645 919

CSN Clervaux  
Leichtathletik /  
Laufen...  
BP 62 L-9701 Clervaux  
✉ info@csn.lu



**Pfadfinder**  
24, Eselbuererstrooss  
L-9706 Clervaux  
☎ 691 714 049  
✉ info@klierf.lgs.lu



**Cercle de Natation de Wiltz**  
**Schwimmverein**  
19 Rue Général Patton  
L-9551 Wiltz  
✉ contact@cnw.lu

**Sub Aqua Club Wiltz**  
**Tauchclub**  
49 Rte d'Erpeldange  
L-9518 Weidingen Wiltz  
☎ 621 422 689



## Mobilitätszentrale Gare de Luxembourg



24 65 24 65



[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)



Die Mobilitätszentrale spielt die Vermittlerrolle zwischen den Nutzern und den Verkehrsbetrieben des öffentlichen Personennahverkehrs. Die Zentrale bietet Lösungen zur Verbesserung der Servicequalität und des Komforts der Reisenden über:

- ein Suchsystem auf der Internetseite der Mobilitätszentrale, wobei der integrierte Fahrplan dabei hilft, die beste Fahrtroute per Bus oder Zug zu finden;
- eine Telefonauskunft, die den Nutzern telefonisch Informationen zu den verschiedenen Reisemöglichkeiten zwischen 2 Orten erteilt und sämtliche Fragen bearbeitet;
- einen Schalter der Zentrale inmitten des Hauptbahnhofes in Luxemburg, an dem jedermann Informationen einholen kann.

[www.pendlerportal.de](http://www.pendlerportal.de)

## Bummelbus Transportdienst



[www.fpe.lu](http://www.fpe.lu)



80 48 85 -1



## Bummelbus

Der Bummelbus ist eine Transportmöglichkeit auf Anfrage, welcher aktuell im Norden 40 Gemeinden und rund 80.000 Einwohner repräsentiert und als Erweiterung des öffentlichen sowie privaten Transportes zu verstehen ist.

Jede Person die wünscht bequem, flexibel und sicher reisen zu können, kann von diesem Service profitieren für Fahrten auf kurzen Strecken innerhalb des Gemeindeterritoriums und den Nachbargemeinden.

In Zusammenarbeit mit den Partnergemeinden, ermöglicht der Bummelbus Erwachsenen gefahren zu werden wie z.b., zum Einkaufen, Arztbesuch, Amiperas, Restaurant, Friseur, Arbeit etc. Auch die Jugendlichen und Kinder können den Bummelbus nutzen um zum Sport, zur Musikschule, Kindertagesstätte, Tanzschule usw. zu gelangen.

## Freizeitzentrum Weiswampach

Im Freizeitzentrum von Weiswampach, finden sie zwei künstliche Seen von jeweils 6 ha Fläche.

Sie haben die Möglichkeit, Wassersportarten wie Schwimmen und Windsurfen auszuüben (kein Verleih). Tretboote können nur am unteren See und in den Sommermonaten gemietet werden.

Angeln ist das ganze Jahr über erlaubt, es werden jedoch keine Fische mehr eingesetzt.



## Schwimmbäder

### Schwimmbad Troisvierges

20, rue de Binsfeld  
L-9912 Troisvierges  
☎ 99 76 12-44  
💻 [www.troisvierges.lu](http://www.troisvierges.lu)



### Aquanatour

Centre Parc Housen  
1A, Parc  
L-9836 Hosingen  
☎ 24 51 99 00  
💻 [www.aquanatour.lu](http://www.aquanatour.lu)

## Fitness

### Le 5ème Élément

4, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt  
☎ 26 9000 50  
💻 [www.cinquieme-element.lu](http://www.cinquieme-element.lu)



## Kino

### Orion

24, rue de la Gare  
L-9906 Troisvierges  
☎ 97 81 32  
💻 <http://www.orion.lu/>

### Ladies First Sportclub

2, Marburgerstrooss  
L-9764 Marnach  
☎ 26 90 39 76  
💻 [www.ladiesfirst.lu](http://www.ladiesfirst.lu)



### Red Lion Sportclub

24, op der Haart  
L-9999 Wemperhardt  
☎ 26 20 06 02  
💻 [www.red-lion.lu](http://www.red-lion.lu)



### Musée rural in Binsfeld

Das Haus « a Schiewesch » in Binsfeld ist schon mehr als 300 Jahre alt und beherbergt seit 1988 ein Museum, in welchem der Besucher das Leben und Arbeiten auf dem Lande anhand von zahlreichen sehenswerten Exponaten bewundern kann. Erst vor kurzem wurde das Museum von Grund auf erneuert. Rund 50 verschiedene Themen aus dem ländlichen Leben werden sehr anschaulich dargestellt. Die freundlich gestalteten Bildtafeln geben dem Besucher einen tiefen Einblick in die Lebensweise in den Dörfern der Ardennen. Verschiedene Überraschungen erwarten die Besucher und gestalten die Visite sehr interessant, besonders da zu vielen Themen der Bezug von der Vergangenheit zur heutigen Zeit hergestellt wird.



**Musée rural “A Schiewesch”**  
**8, Élwenterstrooss**  
**L-9946 Binsfeld**



97 98 20



[www.museebinsfeld.lu](http://www.museebinsfeld.lu)

Geöffnet von Ostern bis 1.  
 November täglich von 14:00  
 Uhr bis 18:00 Uhr.

Letzter Einlass um 17:00  
 Uhr.

Gruppen werden gerne auf  
 Anmeldung zu anderen



In der Nacht vom 12ten auf den 13ten August 1944 zwischen 23:00 und 1:00 Uhr, wurden zwei englische Flugzeuge Typ Lancaster , in der Umgegend Ouren abgeschossen.

Am 14 August 2004, 60 Jahre nach diesem tragischem Geschehen, wurde das Monument errichtet, in Gedenken an die 13 Jungsoldaten aus England, Kanada und Neuseeland, welche ihr Leben für unsere Freiheit geopfert haben.



## Dräikinneksdag - Dreikönigstag

Gemäß der katholischen Liturgie wird am 13. Tag nach Weihnachten die *epiphania domini*, die Erscheinung des Herrn, gefeiert, eines der ältesten Kirchenfeste überhaupt. Seine umgangssprachliche Bezeichnung Dreikönigstag bezieht es aus der Weihnachtsgeschichte des Matthäusevangeliums, nach der am 6. Januar Kaspar, Melchior und Balthasar, die drei Könige aus dem Morgenland, durch den Stern von Bethlehem zu Jesus geführt wurden und diesem ihre Geschenke darbrachten: Gold, Weihrauch und Myrrhe. Der an diesem Tag aufgetischte Königsuchen (*galette des rois*) geht auf den Brauch zurück, am Vorabend des 2. Januar innerhalb der Familie einen Mann zum König und eine Frau zur Königin zu bestimmen.



---

## Liichtmëssdag

Am 2. Februar gehen die luxemburgischen Kinder *liichten*. Mit schlichten *Liichtebengelcher* (mit kleinen Kerzen oder batteriebetriebenen Lichtern versehene Holzstäbe) ziehen sie von Haus zu Haus und singen ein altes Lied, mit dem sie früher Essbares, heute jedoch vornehmlich Süßigkeiten oder klingende Münze, erbetteln.



## Fuesend - Karneval

Karneval findet traditionell vom 2. Februar bis zum Aschermittwoch statt. Die Kinder verkleiden sich. Bälle finden überall im Land statt.



---

## Buergsonndes - Burgsonntag

Am ersten Fastensonntag werden die "Buergen" verbrannt. Die sogenannten "Buergen" werden aus jeglichem brennbarem Material erbaut, wie z.B. Holz und Heu. Dies ist ein heidnischer Brauch um den Winter und seine bösen Geister zu vertreiben.



## Klibberen

Ab Gründonnerstag gehen die Kinder an diesem und den drei folgenden Tagen *klibbere* (etwa: klappern gehen, d. h. mit einfachen, hölzernen Musikinstrumenten durch die Straßen ziehen und Radau veranstalten). Die Legende besagt nämlich, dass die Kirchenglocken nach der Messe an Gründonnerstag nach Rom fliegen, um im Vatikan vor dem Papst ihre Osterbeichte abzulegen. Folglich müssen statt der Glocken die hölzernen Klappern, Ratschen und Walzen des Nachwuchses dreimal täglich zu den Gottesdiensten an Karfreitag, Karsamstag und den Auferstehungsmetten am Ostersonntag rufen



## Bretzelsonndeg - Bretzelsonntag

Am *Bretzelsonndeg* sollen die Männer der Dame ihres Herzens eine möglichst große, möglichst fein gezuckerte Brezel schenken. Im Gegenzug dürfen sie erwarten, zu Ostern von den Damen die Ostereier überreicht zu bekommen – es sei denn, es steht ein Schaltjahr an. In dem Fall werden die Rollen getauscht. Dann schenken die Mädchen die Brezel und die Burschen die Eier.



## Éimaischen (Töpferfest)



Wichtiger als der Ostersonntag ist in Luxemburg ohne Zweifel der Ostermontag, wenn in Luxemburg-Stadt und in Nospelt, einem kleinen Dorf im Westen des Großherzogtums, die *Éimaischen* gefeiert wird. So nennt sich ein an diesen beiden Orten abgehaltener Markt, dessen Bezeichnung auf den Namen des biblischen Städtchens Emmaus zurückgeht.

Die „Péckvillercher“ sind kleine aus Tonerde geformte Vögel. Diese traditionellen Tonfiguren werden in den verschiedensten Farben und Ausführungen angeboten und man kann ihnen beim hineinblasen einen Ton entlocken



---

## Oktave

Das bedeutendste religiöse Fest des Landes wird seit dem 17. Jahrhundert alljährlich als Wallfahrt zu dem aus Lindenholz geschnitzten Gnadenbild der Jungfrau Maria abgehalten.

Die Pilgerreise zur „Trösterin der Betrübten“ dauert vom dritten bis zum fünften Sonntag nach Ostern und endet mit der feierlichen Schlussprozession. Der Name *Oktav* stammt übrigens aus der Zeit, als die Anbetung der Muttergottesstatue nur acht Tage und nicht, wie heute, zwei Wochen dauerte.

Parallel zu den Wallfahrten und Messen in der hauptstädtischen Muttergottes-Kathedrale findet seit jeher auf dem benachbarten Wilhelmsplatz (*Knuedler*) das *Oktavmäertchen* statt. Auf diesem kleinen Markt können die Gläubigen sich nach dem Kirchenbesuch mit Essen und Getränken stärken.



## Unsere liebe Frau Fatima - Pilgern der portugiesischen Gemeinschaft

Jedes Jahr an Christi Himmelfahrt pilgern fast 20.000 Gläubige, davon ein Großteil Portugiesen, zum Denkmal Unserer Lieben Frau von Fatima (Notre-Dame de Fatima), das auf den Höhen der Stadt Wiltz, im Norden des Landes gelegen ist. Dabei gedenken sie Unserer Lieben Frau von Fatima, die Heilige Maria, die 1917 drei Kindern in dem portugiesischen Dörfchen Fatima erschienen ist. Das Denkmal wurde 1952 von einer Gruppe Wiltzer Einwohner aufgestellt, die sich während der Ardennenoffensive 1944-45 in einem Keller versteckt hatten und sich dabei geschworen hatten, ein solches Denkmal aufzurichten, falls sie den Angriff überleben sollten.

Das Denkmal wurde zu Ehren Fatimas errichtet. Am 13. Juli 1952 wurde es feierlich eröffnet. Seither befindet sich dort auch eine Fatima-Statue, die von Gläubigen durch ganz Europa getragen worden war.



## Sprangpressessioun - Springprozession

Seit dem 16. November 2010 steht die Springprozession von Echternach auf der UNSECO-Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit. Diese Anerkennung ehrt die Einzigartigkeit, die starke Identität und die Kontinuität einer religiösen Tradition, deren Ursprünge bis ins späte 15. Jahrhundert zurückreichen. Seit damals strömen über zehntausend Pilger aus dem In- und Ausland alljährlich an Pfingstdienstag zum Grab des heiligen Willibrord, das sich in der Krypta der Echternacher Basilika befindet.



## National Feiertag—National Feiertag (23/06)

Die Feierlichkeiten beginnen am Vorabend des 23. Juni mit einem Fackelzug und einem anschließenden großen Feuerwerk mit musikalischer Begleitung in der Hauptstadt und anderswo im Land. Am Nationalfeiertag selbst werden Umzüge, Gottesdienste, Konzerte und Empfänge abgehalten. In der Hauptstadt finden zudem eine Militärparade und ein feierliches Tedeum in der Muttergottes-Kathedrale statt.



## De Kleeschen—St Nikolaus (06/12)

Bevor Weihnachten sich als Fest der Bescherung auch in Luxemburg zu etablieren begann, war der *Neklosdag* zweifellos der von den Kindern am ungeduldigsten gerbeigesehnte Tag des ganzen Jahres. Schon Tage vor dem eigentlichen Namenstag des Mannes, mit dem weißen Bart, *setze si de Schung* D.h., bereits im Vorfeld stellen die Kleinen abends ihren Schuh oder Pantoffel in den Flur und hoffen, vom *Kleeschen* (heiliger Nikolaus) mit einer kleinen Gabe bedacht zu werden. Dieser wird immer von dem *Housecker* (Knecht Ruprecht) begleitet, der die unartigen Kinder mit einer Rute statt Geschenke beschert. Dies ist ein Feiertag für die Kinder aus der Grundschule.



Deutsch	Luxemburgisch
Ich heiße...	Ech heeschen...
Wie geht es Ihnen?	Wéi geet et Iech?
Mir geht es gut. Und dir (Ihnen)?	Et geet mir gutt. A bäi dir (Iech)?
Sehr erfreut	Et freet mech
Ich wohne im Norden	Ech wunnen am Norden
Einen Moment, bitte	Een Ament, wann ech gelift
Vielen Dank	Villmols Merci
Es tut mir wirklich leid	Et deet mer wierklech Leed
Ist nicht schlimm	Et ass net schlëmm
Können Sie etwas langsamer reden, bitte?	Kënnt Dir e bësse méi lues schwätzen, wann ech gelift?
Können Sie das bitte wiederholen?	Kënnt Dir dat widderhuelen, wann ech gelift?
Wie sagt man das auf luxemburgisch?	Wéi seet een dat op Lëtzebuergesch?
Ich lerne luxemburgisch	Ech léiere Lëtzebuergesch
Was kann ich für Sie tun?	Wat kann ech fier Iech maachen?
Ich bin nicht einverstanden	Ech si net averstanen
Wieviel Uhr haben wir?	Wéi spéit ass et? Wéivill Auer ass et?
Ich suche...	Ech sichen...
Ich habe kein Kleingeld	Ech hu keng Mënz
Ich habe Kopfschmerzen	Ech hunn de Kapp wéi
Ich bin krank	Ech si krank
Wie ist das Wetter?	Wéi ass d'Wieder
Das Wetter ist gut	D'Wieder ass schéin
Was ist das Tagesmenu?	Wat hu Dir als Plat du jour?
Gehen wir etwas trinken?	Gi mer e Patt huelen?

Le guide administratif de l'Etat luxembourgeois

 [Portail Citoyens](#)

Vos démarches administratives en ligne

 [Portail Entreprises](#)

Vos démarches administratives en ligne

 [Bürgerportal](#)

Ihre Verwaltungsvorgänge online

 [Unternehmensportal](#)

Ihre Verwaltungsvorgänge online

 Our section on Immigration is also available in [English](#)

 [Business Portal](#)

Your administrative procedures online

**MyGuichet**  


 [Accéder à votre espace en ligne](#)

 [Zugang zu Ihrem Online-Bereich](#)

 [Access your eSpace](#)

## GUICHET.LU - Der Leitfaden für Ihre Verwaltungsvorgänge

Auf dem Portal Guichet.lu sind alle Verwaltungsvorgänge vereint, die ein Bürger oder ein Unternehmen bei den luxemburgischen staatlichen Verwaltungen erledigen kann.

Entdecken Sie Ihre Rechte und Pflichten sowie die Ihnen zur Verfügung stehenden Dienste dank genauer, ausführlicher und ständig aktualisierter Informationen.



**Gemeindeverwaltung Weiswampach**  
**Om Leempuddel**  
**L-9991 Weiswampach**



97 80 75 -10



97 80 78



[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu)